



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0301

Domenica 03.06.2007

SALUTI DEL SANTO PADRE AL TERMINE DELLA CELEBRAZIONE EUCARISTICA PER LA CANONIZZAZIONE DI QUATTRO BEATI

Al termine della Santa Messa celebrata sul sagrato della Basilica Vaticana per la proclamazione dei Santi Giorgio Preca, Szymon z Lipnicy, Karel van Sint Andries Houben e Marie Eugénie de Jésus Milleret, prima di recitare la preghiera mariana dell'Angelus il Papa ha salutato i pellegrini presenti in piazza San Pietro e, ringraziandoli per l'intensa partecipazione al rito nonostante la pioggia insistente, ha loro rivolto le parole che riportiamo di seguito:

• PAROLE DEL SANTO PADRE

Cari fratelli e sorelle,

al termine di questa celebrazione, desidero rivolgere alcuni saluti particolari ai numerosi pellegrini presenti. Vi ringrazio per la vostra pazienza! L'acqua è un gran bene, perciò siamo grati anche per l'acqua!

Je vous salue, chers pèlerins des différents Pays où sont présentes les Religieuses de l'Assomption, venus pour la canonisation de Marie-Eugénie Milleret. À la suite de la nouvelle Sainte, en Marie, vous trouverez un guide sûr, elle qui s'est laissée entraîner par l'amour, humblement. Avec sainte Marie-Eugénie, puissiez-vous revêtir le Christ et laisser sans cesse se ranimer en vous le courage et l'espérance.

I extend cordial greetings to all the English-speaking pilgrims here today on this feast of the Most Holy Trinity, especially those who have come to Rome in such great numbers from Malta, Ireland and Great Britain to be present at today's canonization. May these new saints accompany you with their prayers and inspire you by the example of their holy lives. And may God bless you all.

Sehr herzlich grüße ich die Pilger und Besucher aus den Ländern deutscher Sprache. Mit der ganzen Kirche wollen wir die Größe des Dreifaltigen Gottes preisen und in den neuen Heiligen Giorgio Preca, Szymon z Lipnicy, Karel von Sint Andries Houben und Marie Eugénie de Jésus Milleret das wunderbare Werk der Gnade erkennen, das Menschen teilhaben läßt an Gottes Herrlichkeit. Euch allen, liebe Brüder und Schwestern, wünsche ich eine gesegnete Zeit hier in Rom!

Saludo cordialmente a los peregrinos de España y Latinoamérica, especialmente a los numerosos fieles de

México y miembros del grupo "Asunción Juntos", que han participado en la canonización de la Madre María Eugenia de Jesús. Que el ejemplo de la nueva Santa, Fundadora de las Religiosas de la Asunción, os ayude a centrar vuestra vida espiritual en Cristo y en el misterio de la Encarnación, y os impulsen a un decidido y valiente compromiso apostólico, transmitiendo los valores evangélicos a la cultura actual, particularmente a través de la educación de los más jóvenes.

Van ganser harte begroet ik de officiële Delegatie en alle pelgrims die uit Nederland hier zijn gekomen voor de heilegverklaring van de Priesterpassionist Pater Karel van Sint Andries Houben, geboren in Munstergeleen. Moge het Nederlandse volk, op zijn voorspraak, altijd in geloof, hoop en liefde blijven leven.

[Saluto cordialmente la Delegazione ufficiale e i pellegrini venuti dai Paesi Bassi per la canonizzazione del sacerdote Passionista Karel van Sint Andries Houben, nativo di Munstergeleen. Per sua intercessione il Popolo di Dio nei Paesi Bassi possa sempre camminare nella fede, nella speranza e nella carità.]

Maħbubin ħuti fi Kristu Maltin u Għawdxin, il-Paċi magħkom. San Ġor Preca huwa l-ewwel iben kanonizzat ta' l-art ħelwa tagħkom. Huwa t-tieni missier tagħkom fil-fidi wara l-Appostlu San Pawl. Huwa jitlob dejjem għalikom biex tkunu tassew ħbieb ta' l-evangelju. San Ġor Preca, itlob għalina!

[Carissimi fratelli in Cristo maltesi e gozitani, la pace sia con voi! San Giorgio Preca è il primo figlio canonizzato della vostra amata terra. E' il vostro secondo padre nella fede dopo l'apostolo Paolo. Egli intercede per voi, affinché siate sempre amici del Vangelo. San Giorgio Preca, prega per noi!]

Pozdrawiam pielgrzymów z Polski. Święty Szymon z Lipnicy na wzór Maryi starał się służyć najbardziej potrzebującym. Za jego wstawiennictwem módlmy się za tych, którzy oddają swoje życie w posłudze chorym, cierpiącym i osamotnionym. Niech wam Bóg błogosławi.

[Saluto i pellegrini provenienti dalla Polonia. San Simone da Lipnica, sull'esempio di Maria, cercò di servire i più bisognosi. Per sua intercessione preghiamo per coloro che danno la loro vita nel servizio ai malati, ai sofferenti e agli abbandonati. Dio vi benedica.]

Saluto i pellegrini di lingua italiana, in particolare l'Associazione Nazionale della Sanità Militare, il cui motto recita: "Arma pietati cedant - Le armi cedano alla pietà": possa questo realizzarsi nel mondo intero! Il mio pensiero va, infine, alla Chiesa di Bologna che ricorda il 750° anniversario dell'atto con cui il Senato di quella Città sanciva l'abolizione della schiavitù nel territorio. Possa questa iniziativa suscitare un rinnovato impegno per il superamento delle nuove schiavitù che ancora affliggono l'umanità.

[00806-XX.02] [Testo originale: Plurilingue]

[B0301-XX.02]
